

Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Widzicie zatem że z dzieł jest uznawany za sprawiedliwego człowiek i nie z wiary jedynie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widzicie, że człowiek zostaje usprawiedliwiony z uczynków, a nie jedynie z wiary.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Widzicie, że dzięki dziełom jest uznawany za sprawiedliwego człowiek i nie dzięki wierze jedynie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Widzicie zatem że z dzieł jest uznawany za sprawiedliwego człowiek i nie z wiary jedynie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widzicie więc, że człowiek zostaje usprawiedliwiony dzięki uczynom, a nie jedynie dzięki wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widzicie więc, że człowiek zostaje usprawiedliwiony z uczynków, a nie tylko z wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widzicież, iż z uczynków usprawiedliwiony bywa człowiek, a nie z wiary tylko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widzicie, iż z uczynków bywa usprawiedliwiony człowiek, a nie z wiary tylko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzicie, że człowiek dostępuje usprawiedliwienia na podstawie uczynków, a nie samej tylko wiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widzicie, że człowiek bywa usprawiedliwiony z uczynków, a nie jedynie z wiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widzicie, że człowiek zostaje usprawiedliwiony dzięki uczynom, a nie wyłącznie dzięki wierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widać więc, że człowiek zostaje uznany za sprawiedliwego dzięki uczynom, a nie dzięki samej tylko wierze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Widzicie, że dzięki uczynom człowiek dostępuje sprawiedliwości, a nie tylko dzięki wierze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Widzicie zatem, że człowiek dostępuje usprawiedliwienia na podstawie czynów, a nie tylko samej wiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzicie więc, że człowiek dostępuje usprawiedliwienia dzięki uczynom, a nie przez samą tylko wiarę.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Чи не бачите, [отже], що й із діл людина

¹⁾ <x>520 3:20</x>; <x>550 2:16</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	виправдується, а не лише з самої віри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem widzicie, że człowiek jest uznawany za sprawiedliwego z uczynków, a nie tylko z wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Widzicie, że człowieka ogłasza się sprawiedliwym na podstawie czynów, a nie na podstawie samej tylko wiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widzicie, że człowiek ma być uznany za prawego dzięki uczynom, a nie tylko dzięki wierze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widzicie więc, że człowiek zostaje uniewinniony również na podstawie jego czynów, a nie tylko wiary.